

# 編輯多國語言文件

---



# 本章重點

---

- 多國語言的輸入方法
- 中文和英文
- 日文、韓文及簡體中文

# 本章重點

---

- 安裝日文與韓文輸入法
- 輸入日文
- 輸入韓文
- 輸入簡體中文

# 安裝日文與韓文輸入法

---

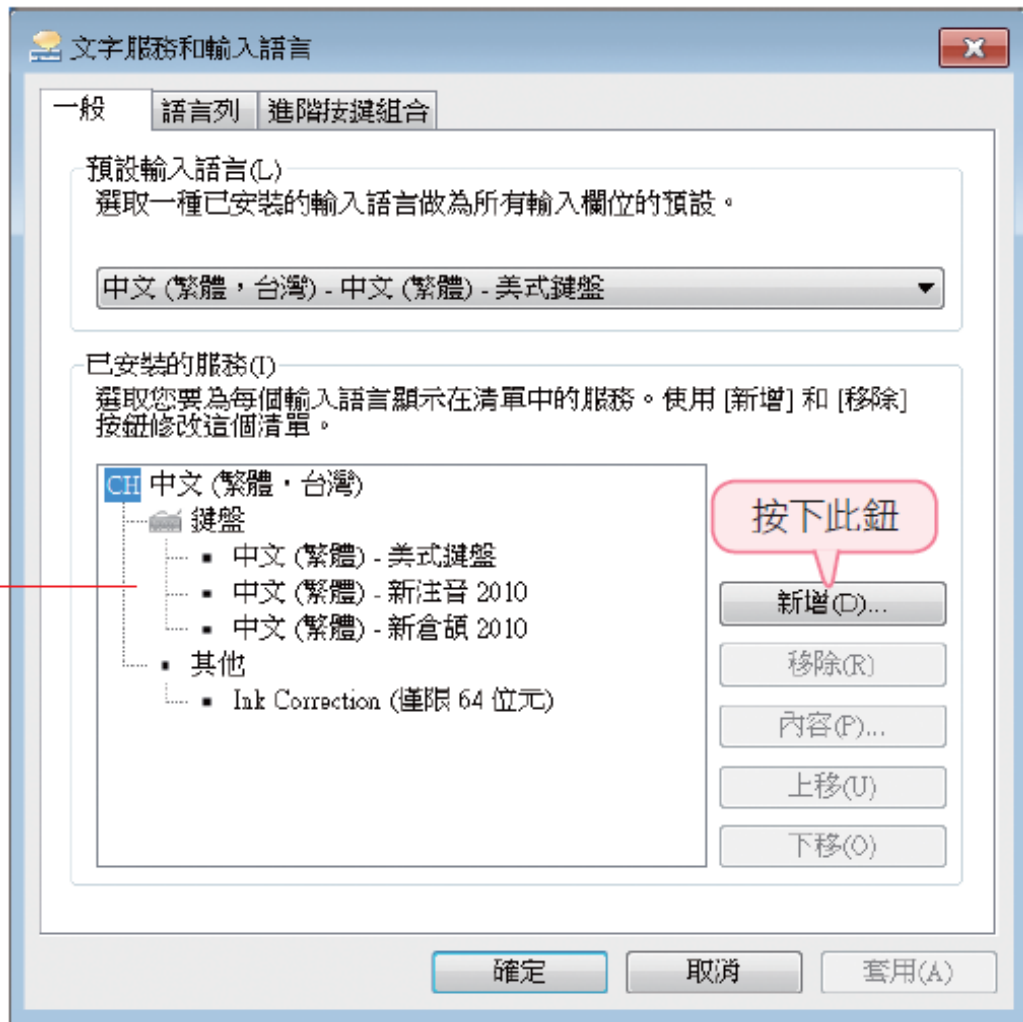
- ❑ 輸入韓、日文有很多種方法，例如以插入符號的方式輸入、透過專職翻譯的網頁來轉譯再複製/貼上等
- ❑ 安裝日文與韓文輸入法
- ❑ 請先在**語言列**上按右鈕執行『**設定值**』命令
- ❑ 進入**文字服務和輸入語言**交談窗
- ❑ 並完成以下安裝輸入法的步驟

# 安裝日文與韓文輸入法

- 在**一般**頁次中按下**新增**鈕準備新增輸入法

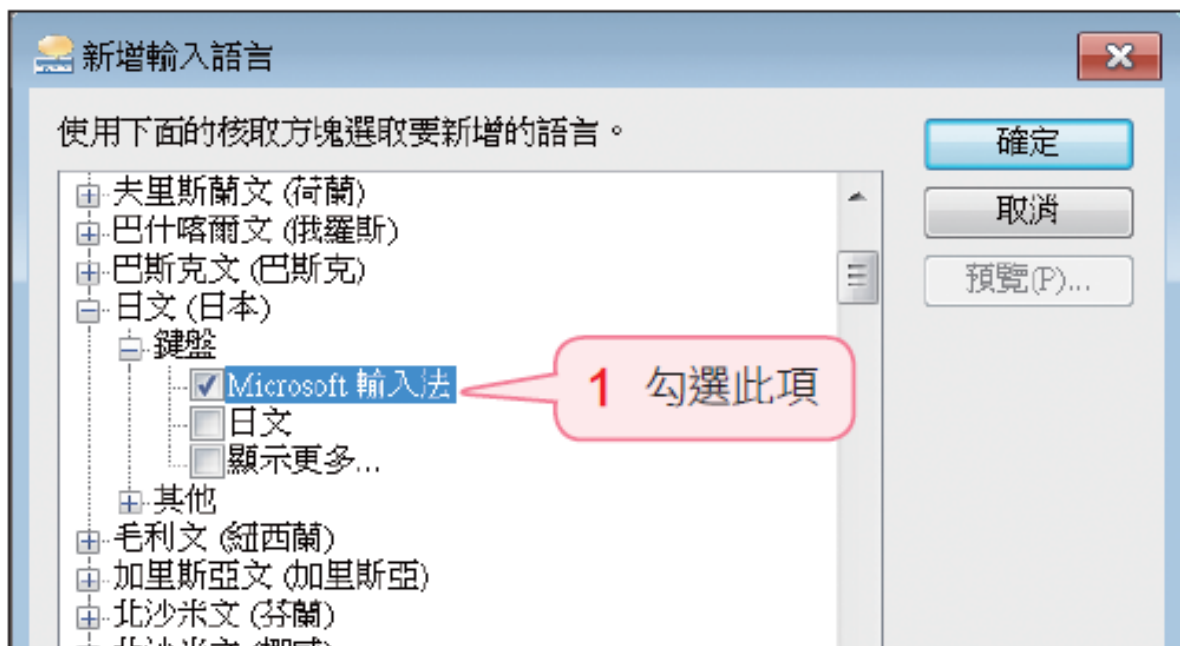
備新增輸入法。

目前已經安裝的輸入法



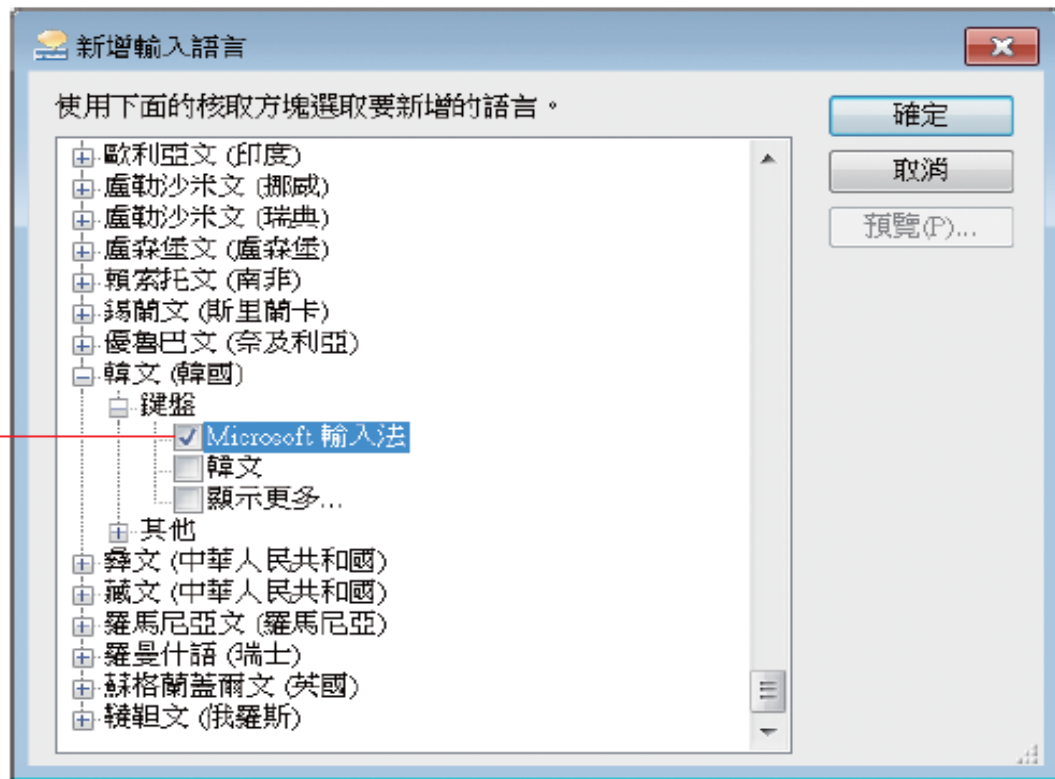
# 安裝日文與韓文輸入法

- 進入**新增輸入**語言交談窗後，請勾選要安裝的輸入法，例如勾選**日文或韓文 / 鍵盤**的**Microsoft 輸入法**



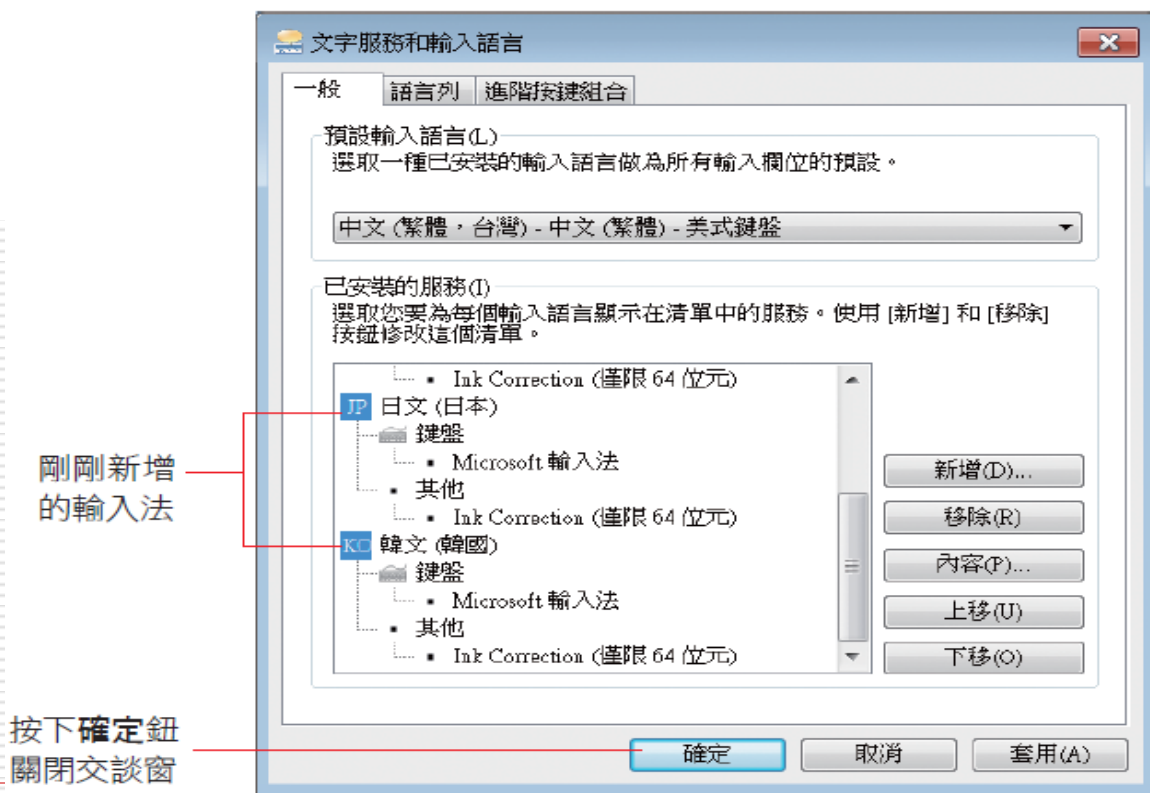
# 安裝日文與韓文輸入法

- 2 往下拉曳捲軸  
找到韓文輸入  
法, 再勾選此項



# 安裝日文與韓文輸入法

- 按下**確定**鈕後，回到**文字服務和輸入語言**交談窗，就會看到剛才新增的日、韓文輸入法

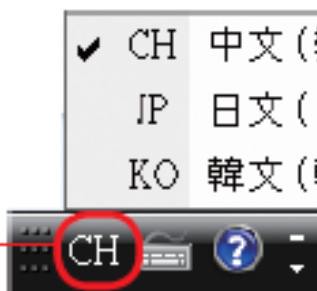




# 安裝日文與韓文輸入法

- 安裝好輸入法後，請按下語言列上的 **CH** 鈕，檢查是否已新增這 2 種輸入法

按下此鈕，  
就會在其中  
看到日文與  
韓文輸入法



按下語系即  
可切換至該  
輸入法

# 輸入日文

---

- 相信應該常常看到「の」這個字
- 如何將這個字打出來
- 其實只要知道日文字的發音，就可以利用剛才新增的日文輸入法來輸入日文

# 熟悉日文輸入法的語言列

---

- 日文輸入法的原則是羅馬拼音，因此只要知道日文字詞或句子的羅馬拼音就能輸入日文
- 不知道日文發音，則可以利用 **Word** 插入符號的方法，依日文字的形狀來依樣畫葫蘆；或是利用語言列上的輸入法整合器來輸入
- 但後面這 **2** 種方法，都不比輸入羅馬拼音來得有效率，所以稍後將介紹如何利用輸入法來輸入日文

# 熟悉日文輸入法的語言列

- 請建立一份文件，並將**語言列**切換到日文輸入法，這裡要先帶熟悉日文輸入法的語言列操作



# 熟悉日文輸入法的語言列

---

- **輸入法種類**：目前安裝的輸入法種類稱為 **Microsoft 輸入法**
- 如同中文輸入法除了有**新注音**外，尚有**倉頡**、**大易**與**嚙蝦米**等，但由於其他的日文輸入法必須配合日本國內所販賣具有標示假名的鍵盤才能使用，這就像使用沒有標示注音碼、倉頡碼的鍵盤，除非已經很熟練了，否則也很難使用這些中文輸入法一樣的道理，因此在這裡僅介紹 **Microsoft 輸入法**，直接以羅馬拼音來輸入日文




# 熟悉日文輸入法的語言列

---

- **輸入模式**：可以依照想輸入的字元種類切換
- 平假名 **Hiragana** あ
- 全形片假名 **Fullwidth Katakana** カ
- 全形英數 **Full-width Alphanumeric** A
- 半形片假名 **Halfwidth Katakana** カ
- 半形英數 **Half-width Alphanumeric** A

# 熟悉日文輸入法的語言列

---

- **轉換模式**：日文中有許多假名可以轉換成漢字，在轉換之前，可以在此選定要依照哪一種內建的詞庫來轉換，以便得到正確的結果
- 可切換的詞庫有
- 一般 **General** 
- 人名 **Bias for Names** 
- 會話 **Bias for Speech** 
- 無轉換 **No Conversion** 

# 輸入平假名

- 前面提過，日文輸入法要用羅馬拼音來輸入，像是"おはようございます" 這個句子，它的羅馬拼音是"OHAYOUGOZAIMASU"，而且整句都是平假名，因此先將語言列的**輸入模式**切換到**平假名**(Hiragana) あ :



切換到平假名輸入模式

- 按照羅馬拼音在鍵盤上輸入"OHAYOUGO-ZAIMASU"，輸入完成後日文下方會出現一條虛線，按下**Enter**鍵即可輸入"おはようございます"



# 輸入片假名

---

- 日文中的外來語幾乎都會用片假名來表示
- 假設現在要輸入徐若瑄日文名字 "ビビアン・スー"
- 請先將**語言列**的**輸入模式**切換到**全形片假名 (Fullwidth Katakana)**カ :



切換到全形片假名輸入模式

# 輸入片假名

---

- 按照羅馬拼音在鍵盤上輸入“BIBIAN/SU-”，再按下Enter鍵即可輸入“ビビアン・スー”
  - 這裡要特別提醒！雖然“ぢ/ヂ”與“づ/ヅ”同樣是唸作“zi”，但是要輸入“di”才能打出“ぢ/ヂ”，而“づ/ヅ”是要輸入“du”
  - 日文中的“・”是按鍵盤上0鍵左邊的Shift鍵打出來的
  - 另外長音的“ー”則是對應到鍵盤的 - 鍵（在數字 1 的右邊）
-

# 漢字的轉換

---

- 有些日文句子中的漢字與中文相同，但有些日文漢字和中文字的寫法不太一樣，甚至是中文所沒有的
- 所以還是用日文輸入，再將其轉換成漢字才是比較好的做法

# 漢字的轉換

---

- 一般來說，漢字可以經由輸入的平假名來轉換，現在要打這句 "躑が厳しい"，羅馬拼音是 "SHITSUKEGAKIBISHII"，當打完 "SHITSUKE" 時，會看到 "しつけ" 下方有一條虛線，這時按下 **Space** 鍵可選擇想轉換的漢字，在這個句子中請選擇 "躑"，此時 "躑" 的下方會變成一條實線，再按下 **Enter** 表示確定選用這個漢字，實線就會消失

# 漢字的轉換

與 "しつけ" 同音的詞語

躰 <small>し</small>	
1	躰
2	しつけ
3	し付け
4	仕付け
5	躰け
6	仕付
7	シツケ

詞語用法的解釋

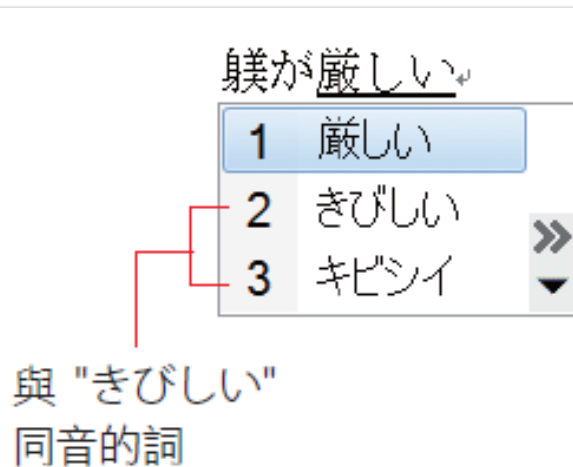
躰  
⇒しつけ。「\*躰(しつけ)のいい家庭」\*常用外

しつけ  
←躰。  
←躰ける。

仕付け  
やり慣れる。⇒しつめる。「仕付けないことをする。」  
仮の縫い付け(糸)。⇒しつけ。「仕付け糸, 仕付けをとる。」

# 漢字的轉換

- 接著打 "ga" 會出現 "が"，由於接下來的語詞又要做漢字轉換，因此先按下 **Enter** 鍵確定輸入，讓 "が" 下方的虛線消失
- 接著打 "KIBISHII" 會出現 "きびしい"，按下 **Space** 鍵選擇 "厳しい"，再按下 **Enter** 鍵即可



# 漢字的轉換

---

- 輸入一些含有小文字的句子"Microsoft Office 2010 って便利だなあ"，這句的羅馬拼音是 "Microsoft Office 2010 TTEBENRIDANAA"，其中  
"って" 按照羅馬拼音的 "TTE" 來輸入即可 (重複下一個字 "て" 羅馬拼音的開頭 "T")，  
然而像是  
"なあ" 按照羅馬拼音 "NAA" 來輸入的話會變成  
"なあ"


# 漢字的轉換

---

- 不過希望最後那個字元打出來的是 "あ" 而非 "ぁ"，對於 "っ" 以外的小文字可以在想要打出的字前加上 "l" 或 "x"（但並非每個日文字元都有相對應的小文字），也就是說將最後的 "a" 打成 "la" 或 "xa" 就可打出 "ぁ" 了
  - 至於 "きゃ"、"しゅ" 與 "ちょ" ... 等等的拗音，依照其羅馬拼音輸入即可顯示
  - "っ" 也可以利用 "ltu"，"ltsu" 或 "xtu" 打出來
-



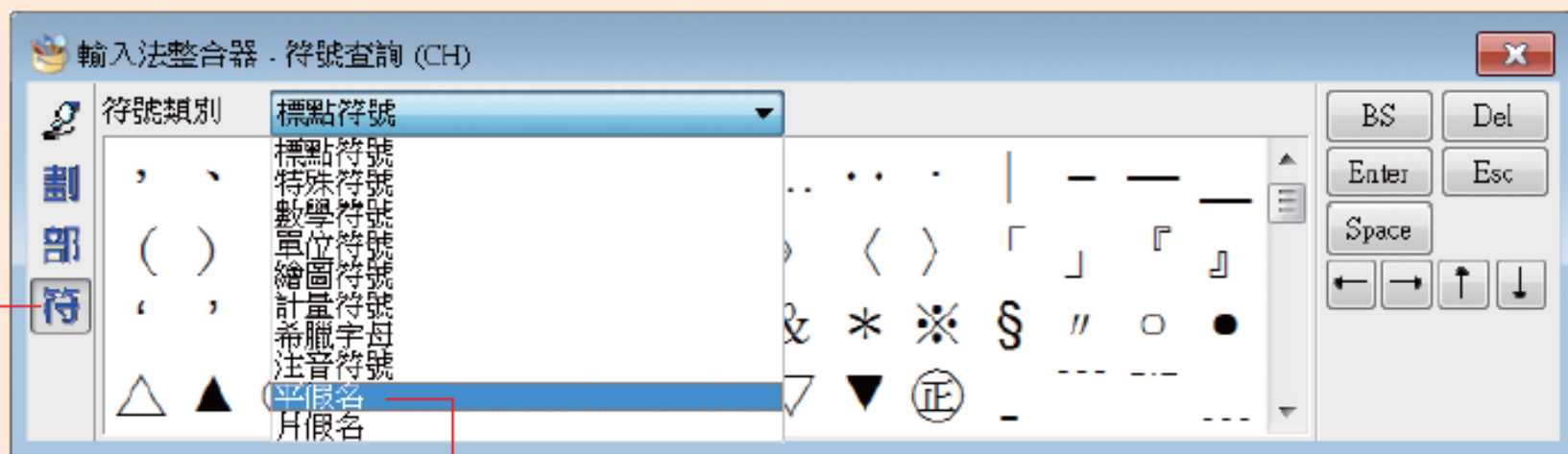
# 不懂日文也能輸入日文字？

- 不懂日文時如何輸入日文
  - 可以改用**輸入法整合器**來輸入
  - 只要依日文字的形狀就能輸入了
- 請先切換到**新注音輸入法**，再按下**工具選單**鈕 ，執行『**輸入法整合器**』命令：



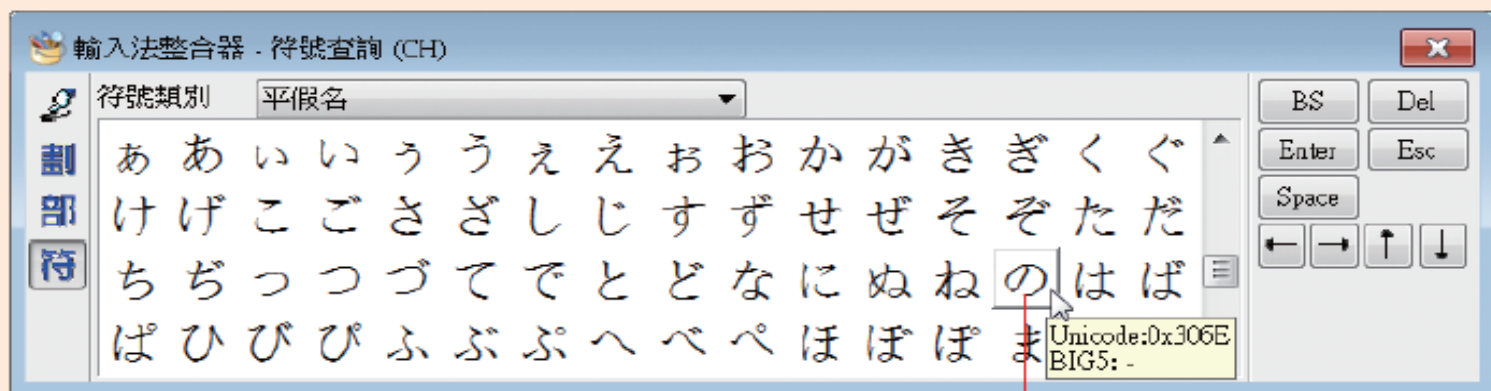
# 不懂日文也能輸入日文字

## 1 選擇符號查詢



## 2 拉下列示窗選擇 平假名或片假名

# 不懂日文也能輸入日文字？



- 3 直接按下日文字，就能依形狀輸入日文了

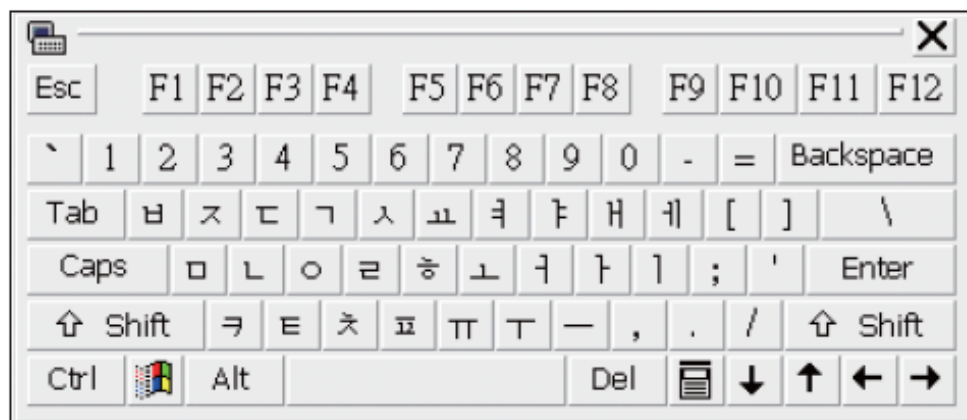
# 輸入韓文

---

- 怎麼輸入韓文
- 請開啟一個新的 **Word** 文件，將語言列切換到韓文輸入法
- 不同於日文輸入法，韓文輸入法的原則是子音和母音的結合
- 而子音和母音的鍵盤配置就算不懂韓文的唸法，只要記住每個子音和母音所在的位置，一樣可以打出韓文

# 輸入韓文

## □ 韓文輸入法的語言列



▲ 韓文字音及母音的鍵盤位置



# 輸入韓文

---

- **輸入法語系**：**KO** 代表目前切換到韓文輸入法
- **輸入法種類**：目前安裝的輸入法種類稱為 **Microsoft 輸入法**
- **韓文/英文切換**：可以依照想輸入的字元種類切換 **韓文** 與 **半形英數**
- **漢字轉換**：可以將輸入的韓文轉換為漢字

# 純韓文的輸入

- 輸入韓文將語言列切換到**韓文**
- 接著要輸入 "裴勇俊" 的韓文名字 "배용준"，對應鍵盤的結果，只要輸入 "qodydwns"，就可以將這個名字打出



切換到韓文輸入模式

배용준

▲ 這就是裴勇俊的韓文名字

# 漢字的轉換

---

- 1970 年南韓政府已經將韓文的漢字廢除
- 有時候遇到同音異字時，還是得用漢字來標記以區別不同的涵義
- 不同於日文的漢字轉換，韓文是 1 個韓文字轉換 1 個漢字


感謝합니다

▲ 這句就是「謝謝」的意思



# 漢字的轉換

---

- 例如這句"안녕하세요", 對應鍵盤的結果, 輸入"dkssudgktpdy" 就可以打出來了
- 而在這句話中的 "안녕" 可以轉換成漢字 "安寧", 轉換的方法就是先選取剛剛打出來的"안", 再到**語言列**按下 
- 就會出現一些同音的漢字


# 漢字的轉換

"安", 利用同樣的  
最後就可以轉換為

與 "안" 同音的漢字

안녕하세요

1	安	편안	안
2	案	책상	안
3	岸	언덕	안
4	眼	눈	안
5	顏	얼굴	안
6	鞍	안장	안
7	按	누를	안
8	雁	기러기	안
9	晏	늦을	안

- 請在 "안" 上點一下就可以將 "안" 轉為 "安", 利用同樣的方法也可以將 "녕" 轉為 "寧", 因此這句話最後就可以轉換為 "安寧하세요"
- 如果選取的韓文沒有對應的漢字, 則按下  會沒有反應

# 利用小鍵盤來輸入韓文字

---

- 開啟小鍵盤，能依韓文形狀來輸入韓文字
- 請先將語言列切換成韓文輸入法，再按下語言列**右下角**的**選項鈕** 
- 執行其中的『**Soft Keyboard**』命令

# 利用小鍵盤來輸入韓文字

執行此命令



語言列上會多出一個鍵盤圖示，請按下此鈕

按此鈕或再按一下  鈕可關閉此面板

直接按下小鍵盤上對應的韓文，可將其輸入文件中

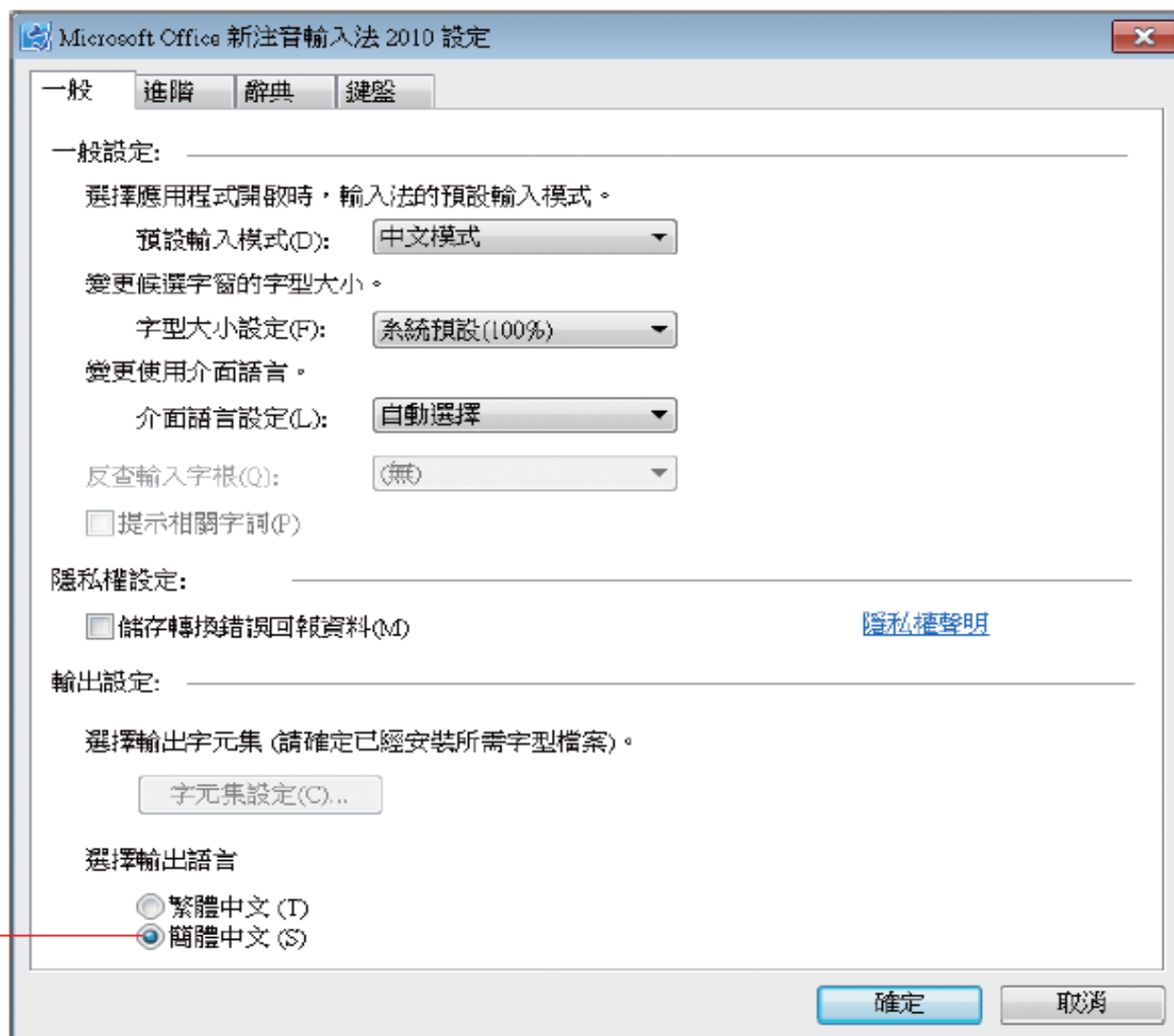
	修正
<input checked="" type="checkbox"/>	가 Han/Eng Toggle
<input type="checkbox"/>	Fullwidth/Halfwidth Toggle
<input checked="" type="checkbox"/>	漢 Hanja Convert
<input checked="" type="checkbox"/>	 Soft Keyboard
	IME Pad
	Add Hanja Word
<input checked="" type="checkbox"/>	 說明按鈕
	設定值(E)...
	還原成預設值(R)

# 輸入簡體中文

---

- 需要輸入簡體中文，而輸入簡體中文不一定要安裝正統的簡體中文輸入法
- 利用新注音輸入法，可以輸入簡體中文
- 請先在**語言列**上按右鈕執行『**設定值**』命令進入**文字服務和輸入語言**交談窗，選取**中文（繁體）- 新注音 2010**項目後，再按下右邊的內容鈕，開啟 **Microsoft Office 新注音輸入法 2010 設定**交談窗
- 若交談窗中沒有看到此輸入法，請先按下**新增**鈕來將其加入，再如下進行設定

# 輸入簡體中文



選擇此項並  
按下確定鈕

# 輸入簡體中文

---

回忆命运的捉弄



切換到新注音輸入法時, 這裡顯示為簡體中文模式, 就可以注音來輸入簡體中文了